

From: [Travis Kester](#)
To: [Lee, Catherine \(REG\)](#); [Ambrosino, Santisia \(REG\)](#)
Cc: [Arntz, John \(REG\)](#)
Subject: RE: Ballot Templates
Date: Tuesday, July 21, 2020 10:31:52 AM
Attachments: [image001.png](#)
[image002.png](#)

Thank you, Cat!

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
 1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
 1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
 1.619.416.1783 (mobile)

From: Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Sent: Tuesday, July 21, 2020 9:39 AM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Cc: Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>
Subject: RE: Ballot Templates

Hello, Travis,

Your team was using the EDU ballot instruction. This explain why they got the template wrong.

54		Non-citizen Voting EDU quadrilingual ballot	
55		EDU - Masthead stub information	
56	Nov-18	OFFICIAL BALLOT	正式選票
57	Nov-18	Board of Education Election (School Board Election)	教育委員會選舉 (學校委員會選舉)
58	Nov-18	City and County of San Francisco	三藩市市縣
59	n/a	November 3, 2020	2020年11月3日
	Nov-19	INSTRUCTIONS TO VOTERS: Use a pen with dark ink. Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval. If you make a mistake, you may request a new ballot.	選民指示： 使用深色墨水的圓珠筆。 填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。 如果要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單未提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

For the standard ballot, we should use the data in row 10. Please check the title headings before you implement the data.

	A	B	C	
1	from which election?	English - updated: 2020.04.17	Chinese - updated: 2020.04.17	S
2		Masthead / stub information		
3	Nov-18	OFFICIAL BALLOT	正式選票	B
4	Nov-18	Consolidated General Election	聯合普選	EI
5	Nov-18	City and County of San Francisco	三藩市市縣	CI
6	n/a	November 3, 2020	2020年11月3日	3
7	Nov-18	<i>This ballot is available in other languages (does not appear in English)</i>	此選票提供中文版本 郵寄投票：請致電(415) 554-4367 親身投票：請詢問投票站工作人員	Et Pt Et
8		Voter Instructions (for General Election):		
9	Nov-18	Remove this voter stub	撕下此部分作為選民存根	D
10	Democracy Suite implementation	INSTRUCTIONS TO VOTERS: Use a pen with dark ink. Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval. Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office. If you make a mistake, you may request a new ballot.	選民指示： 使用深色墨水的圓珠筆。 填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。 如果要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單未提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。 普選中的選民提名職位不允許補寫候選人。 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。	IN U: R: P: de pe Si
11	Nov-18	Vote both sides of ballot	請在選票兩面投票	Vt
12		WRITE-IN (appears only for accessible ballots)	補寫候選人	N
13		State and federal elections:		
14	Nov-16	Party-Nominated Offices The party label accompanying the name of a candidate for party-nominated office on the general election ballot means that the candidate is the official nominee of the party shown.	政黨提名職位 在普選選票上政黨提名職位候選人姓名隨附的政黨標籤，是指候選人是該政黨的官方被提名人名。	C L e r in

Thanks!

Catherine Lee
 Manager, Voter Information Division
 San Francisco Department of Elections
 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
 City Hall, Room 48

San Francisco, CA 94102
 Main: (415) 554-4375
 Direct: (415) 554-7771
 sfelections.org



Follow the Department of Elections on [Facebook](#) and [Twitter](#)!

Your feedback is important to us! Please take our [Customer Service Survey](#)

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Tuesday, July 21, 2020 9:30 AM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Cc: Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: Ballot Templates

This message is from outside the City email system. Do not open links or attachments from untrusted sources.

Hi Tisa, I have some follow up questions from our team:

One thing they're noticing after an initial review of your feedback:

Missing: Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office.

Is missing from the **Instructions to Voters** section. They went back to the spreadsheet that was provided with the translations, and it's not there (see attached, and screenshot below). We verified that the English matches what's in the spreadsheet. So we just want to make sure - is there a different spreadsheet? Based on what's in this current spreadsheet the team wouldn't know to add that text - so there is some internal concern that they haven't been working off of the right translation book (attached). We are just wanting to make sure we are all on the same page as we proceed.

Please let me know your thoughts, thanks Tisa!

from which election?	English - updated: 2020.04.17	Chinese - updated: 2020.04.17	Spanish - updated: 2020.04.17
Nov-18	This space is intentionally blank.	此部分故意留為空白。	Este espacio se ha dejado en blanco intente
Non-citizen Voting EDU quadrilingual ballot			
EDU - Masthead stub information			
Nov-18	OFFICIAL BALLOT	正式選票	BOLETA OFICIAL
Nov-18	Board of Education Election (School Board Election)	教育委員會選舉 (學校委員會選舉)	Elecciones del Consejo de Educación (E
Nov-18	City and County of San Francisco	三藩市市縣	Ciudad y Condado de San Francisco
Nov-18	November 3, 2020	2020年11月3日	3 de noviembre de 2020
Nov-18	INSTRUCTIONS TO VOTERS: Use a pen with dark ink. Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval. If you make a mistake, you may request a new ballot.	選民指示: 使用深色墨水的圓珠筆。 填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。 如果要投票給某位合資格無黨派候選人，請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。	INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Use un bolígrafo de tinta oscura. Rellenar el óvalo que se encuentra a la derecha de su elección, como se muestra en la imagen. Para votar por un candidato calificado que no pertenece a ningún partido político, escriba el nombre del candidato en el espacio correspondiente al final de la lista de candidatos y rellene el óvalo. Si comete algún error, puede pedir una nueva papeleta.

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
 1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
 1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
 1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Monday, July 20, 2020 6:01 PM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Cc: Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: Ballot Templates

Hi Travis,

I wanted to follow up on the ballot templates that were sent and the ones you highlighted for us to review. We have found some large and concerning errors in the templates and we do not feel comfortable proceeding with proofing the templates until these can be fixed.

The main concern here is that we are finding that there are large errors that show up inconsistently throughout the different precinct and ballot types. We do not feel that we can be confident in knowing that these errors will not be inconsistently showing up on other ballots that we will not be able to proof due to the sheer volume.

We want to make sure that the Ballot Master Spreadsheet is being used to create these templates. There seems to be phantom data in these templates from the March 3rd election that should not be there and missing instructions for the general election that should be included that are in the Ballot Master and not in the templates.

A brief overview of our concerns regarding the templates are as follows:

- The date March 3rd, 2020 comes up inconsistently on the ballot in the English text of all language ballots.
- Instructions such as "Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office," are in the Instructions to Voters section of the Master Spreadsheet but missing from the template.
 - Additionally, the ballot templates seem to be using the March 3rd text for the Party Nominated Offices information provided below the Instructions to Voters.
- On the topic of write-in candidates not being permitted for voter nominated offices, I may have misunderstood earlier and given you the wrong instructions in regard to the write-in candidate information. I apologize and it is as follows below:

- Senator District 11 , CD 12 & 14, and AD 17 & 19 do not have write-ins.
- Additionally, there should be no extra column in the BOS RCV for a ranked choice for the write-in candidate. For example, if there are 4 candidates, there should only be an RCV up to 4 even though there is a fifth row for a write-in.
 - This does not apply to District 9 as there is only one candidate and so, there will be an RCV of 3 and two write-ins.

I have attached a change log that documents more of the issues we came across. I also added a column to specify the precincts of the ballots in which the issues were found. This circles back to the worry that these issues may be in other ballots due to the inconsistency of the issues cropping up. I was also not able to go through all of the ballots that were provided back to me.

I have also attached two PDFs, a Spanish and Chinese version of Precinct 1101. The Spanish PDF has the most markups that apply to all ballots, but the Chinese ballot also has a few and more that are specific to the language concerns of that ballot. If you would like more examples of issues we're seeing, please let me know.

If you are able, we would appreciate that the changes be implemented and a new batch of templates be created. I realize that these are a lot of big changes. If you are able to provide us with a timeline of when these issues might be able to be implemented, that would be great.

Thank you,
Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org



Follow the Department of Elections on [Facebook](#) and [Twitter](#)!
Your feedback is important to us! Please take our [Customer Service Survey](#).